

**Zeitschrift:** bulletin.ch / Electrosuisse  
**Herausgeber:** Electrosuisse  
**Band:** 112 (2021)  
**Heft:** 1-2

**Rubrik:** Produkte = Produits

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



PixxiLCD-Serie von 4D Systems.

### Embedded Displays

Schnell und kostengünstig auf den Markt: Die PixxiLCD Grafikdisplays von 4D Systems wurden für eine unkomplizierte Einbindung kreiert. Durch die vielfältigen Optionen, die die embedded Displays bieten, finden Entwickler für nahezu jede Anwendung das passende Vollfarb-HMI.

Alle Displays werden in diversen Formen und Grössen angeboten, wie zum Beispiel als runde (mit 1,3") oder rechteckige Versionen mit 2", 2,5" oder 3,9". Zudem kann je nach Anforderung der Anwendung zwischen kapazitivem und Non-Touch-Display gewählt werden.

Rutronik, DE-75228 Ispringen  
Tel. +49 7231 801 1427, www.rutronik24.de



Analyse mit klar erkennbarer Störquelle.

### Den Störern im Smart-Meter-Bereich auf der Spur

Wer kennt es nicht - Ende Monat stehen die Verrechnungen an, aber nicht alle Messdaten sind im Haus. Die Gründe dafür sind vielfältig. Ist die Kommunikation gestört, der Datenkonzentrator überlastet oder der Smart Meter defekt? Das Clean-up deckt es auf. Dabei werden Störquellen im Netz detektiert, Geräteparametrierungen angepasst, Kommunikationsmodule ersetzt. Das spart Zeit und Kosten für das Versorgungsgebiet. Denn mit der pünktlichen Datenlieferung kann auch die Verrechnung pünktlich ausgelöst werden.

Esolva AG, 8570 Weinfelden  
Tel. 058 458 60 00, www.esolva.ch



Das kompakte Power-Panel C80.

### Steuerung und Bedien-terminal in einem Gerät

Mit dem Power-Panel C80 vereint B&R die Vorteile einer leistungsstarken Steuerung und eines modernen Bedienterminals in einem Gerät. Das C80 ist einbaufähig zu den Automation Panels von B&R. Anwender können damit ihre Maschinen performance- und kostenoptimiert skalieren.

Mit seiner geringen Einbautiefe eignet sich das Bediengerät C80 für kompakte Maschinen, bei denen Platz im Schaltschrank wertvoll ist. Der harddisk- und lüfterlose Betrieb macht es zudem besonders wartungsarm.

B&R Industrial Automation, AT-5142 Eggelsberg  
Tel. +43 774 865 860, www.br-automation.com/de-ch



DiaLink-Installationskabel.

### Gebäudeverkabelung mit Fiber-Optik

Eine zukunftssichere Glasfaserverkabelung ist eine sinnvolle Investition - und mit dem DiaLink-Konzept nun auch für unerfahrene Installateure und Planer problemlos zu meistern. Die vorkonfigurierten Kabel werden mit dem Stecker direkt in Installationsrohre oder Kabelkanäle eingezogen. Spleissen wird somit überflüssig. Die Lösung überzeugt auf der ganzen Linie und hilft allen Parteien, Zeit, Platz und Geld zu sparen.

Die Vorteile von DiaLink: smartes Netzwerkdesign, simple Installation ohne Spleissen, minimales Kabelvolumen, vernachlässigbare Brandlasten, erweiterbar auf höhere Übertragungsraten bis Gbit/s.

Diamond SA, 6616 Losone  
Tel. 058 307 45 45, www.diamond.ch/ukv



Power-Line-Tester PLT M15xx.

### Power-Line-Tester für Smart Meter

Tester für die Messung von Power-Line-Signalen und Rauschen in diversen Frequenzspektren. Konzipiert für G3-PLC (Cenelec-A Band und FCC-1-Band), Cenelec-S FSK oder Prime-Kommunikationsprotokoll. Geräteversionen: 1-phasig (M1501), 3-phasig (M1503), Breitband (PLT M-BB) oder Strommessung (M1501-C). Effiziente Störungssuche mit Rogowskispule im Betrieb ohne Abschaltung der Verbraucher. Spektralanalyse von 10 kHz bis 500 kHz oder im Breitband bis 50 MHz. Die Auswertungen werden mit einem PC oder einem mobilen Gerät visualisiert.

E-Tec Systems, 5610 Wohlen  
Tel. 056 619 51 80, etec-systems.ch



Des solutions à la pointe de la technologie.

### Solutions de contrôle-commande

Hydro Exploitation est un prestataire de services actif dans l'exploitation et la maintenance d'aménagements de production électrique. Spécialisée en contrôle-commande industriel, l'entreprise offre un service sur mesure tant pour une nouvelle installation que pour une réhabilitation. De la prise d'eau jusqu'aux machines de production de toutes tailles, elle intègre les systèmes d'automatisation et de gestion de l'information à l'aide des dernières technologies, et ce, aussi pour la mini-hydraulique ou le traitement des eaux usées.

HYDRO Exploitation SA, 1950 Sion  
Tél. 027 328 44 11, hydro-exploitation.ch

## Innovation Day: Grüne und digitale Mittelspannung für ein nachhaltiges Morgen

Die Digitalisierung aller Lebensbereiche führt zu einem erhöhten Energiebedarf. Immer mehr Energie muss in absolut zuverlässiger Qualität verteilt werden. Dies darf nicht zu Lasten des Klimas gehen.

Mit der neuen SF<sub>6</sub>-freien Technologie, die auf reine Luft setzt, ermöglicht Schneider Electric einen wichtigen Schritt hin zur Dekarbonisierung der Netze und zur nachhaltigeren Energieverteilung. Kombiniert mit smarten digitalen Funktionalitäten stellt die SF<sub>6</sub>-freie Technologie die richtigen Weichen für die Energieverteilung der Zukunft. Wie diese neue Technik entsteht und funktioniert, zeigt der Energiespezialist am 24. Februar ab 10 Uhr am «Innovation Day: Grüne & Digitale Mittelspannung».

Per Live-Stream erläutern externe und interne Experten von Schneider Electric vormittags die Entwicklung von der Idee bis zum fertigen Produkt. Als Highlight wird die neue SF<sub>6</sub>-freie Schaltanlage SM AirSeT präsentiert. Am Nachmittag gewähren Deep Dive Sessions tiefere Einblicke in die Innovationen in der Mittelspannung. Die einzelnen Sessions werden sowohl auf Deutsch als auch in Französisch ausgestrahlt.

Erfahren Sie mehr über das Programm und registrieren Sie sich für das Event:



### Die neue SM AirSeT - ein Kurzporträt

Mit der neuen Mittelspannungsschaltanlage SM AirSeT bringt Schneider Electric die erste SF<sub>6</sub>-freie MS-Schaltanlage für die sekundäre elektrische Verteilung in Anwendung, die bis 24 kV mit Lasttrennschalter-Sicherungskombination und gleichen Abmessungen wie ihr SF<sub>6</sub>-Pendant auskommt. Mit innovativen digitalen Funktionen ist SM AirSeT zudem für zukünftige IoT-Anwendungen bestens vorbereitet. Beispielsweise können Sensoren für die Zustandsüberwachung vorausschauende und präventive Power- sowie Asset-Management-Strategien erschliessen, indem sie Daten an hochentwickelte Analysewerkzeuge weiterleiten, wie sie die EcoStruxure-Architektur von Schneider Electric bietet.



Luft lässt sich auf vielfältige Weise einsetzen.

### Luft ist das beste Gas

«Bei Schneider Electric glauben wir, dass das beste Gas Luft ist», sagte Frederic Godemel, Executive Vice President of Power Systems bei Schneider Electric. «Ich freue mich sehr, SM AirSeT, unsere grüne und digitale SF<sub>6</sub>-freie Schaltanlage, ankündigen zu können. Dies ist ein entscheidender Schritt nach vorn für die Mittelspannung seit vielen Jahren. Er wird eine wichtige Rolle bei der Dekarbonisierung von Elektrizität spielen und zur Kreislaufwirtschaft beitragen. Uns und unseren Kunden liegt die Verantwortung für die Umwelt am Herzen. Heute machen wir den Übergang weg vom Treibhausgas leicht und behalten dabei alle Vorteile bei, die uns klassische SF<sub>6</sub>-Anlagen in der Vergangenheit gebracht haben.»

### Lob von höchster Stelle

Die innovative Technik der neuen SM AirSeT-Schaltanlage von Schneider Electric wurde Ende vergangenen Jahres vom «Innovation for Cool Earth Forum» (ICEF) als eine der Top 10 globalen Innovationen zur Bekämpfung des Klimawandels ausgezeichnet. Auch der Branchentreffpunkt «Hannover Messe» ehrte die neue Technik: Bereits im Juli 2020 gewann die SM AirSeT den «Industrial

Energy Efficiency Award». Der Award zeichnet das herausragende Engagement von Unternehmen bei Investitionen in und die Anwendung von energieeffizienten Lösungen aus.

Schneider Electric (Schweiz) AG, 3063 Ittigen  
Tel. 031 917 33 33, [www.se.com/ch](http://www.se.com/ch)



SM AirSeT ist die neue SF<sub>6</sub>-freie MS-Schaltanlage bis 24 kV.

## Kraftwerk Erstfeldertal in Rekordzeit in Betrieb

Die Vision ist nun Wirklichkeit geworden: Das Kraftwerk Erstfeldertal hat am 19. November 2020 zum ersten Mal Strom produziert. Damit hat es auch eine der letzten grossen Hürden mit mehr als einem Monat Vorsprung auf die geforderte Frist genommen. Die Inbetriebnahme erfolgte nur gerade zweieinhalb Jahre nach dem ersten Bewilligungsschritt. Dies ist rekordverdächtig.

Mitte November 2020 wurde die rund 1 km lange Druckleitung zum ersten Mal befüllt. Am 19. November konnte Werner Jauch, Verwaltungsratspräsident der KW Erstfeldertal AG, Maschine 3 erstmals in Betrieb setzen. «In zweieinhalb Jahren vom ersten Bewilligungsschritt bis zur Inbetriebnahme ist bei einem Kraftwerk dieser Grössenordnung einmalig», freut sich Werner Jauch. «In zehn Monaten haben wir alle Bewilligungen erreicht: das Konzessionsgesuch, UVB 1. Stufe, Schutz- und Nutzungsplanung nach Gewässerschutzgesetz (SNP), das Baugesuch, UVB 2. Stufe, Gründung KW Erstfeldertal AG, Genehmigung der Schutz- und Nutzungsplanung SNP durch den Bundesrat. In 20 Monaten haben wir die Zentrale

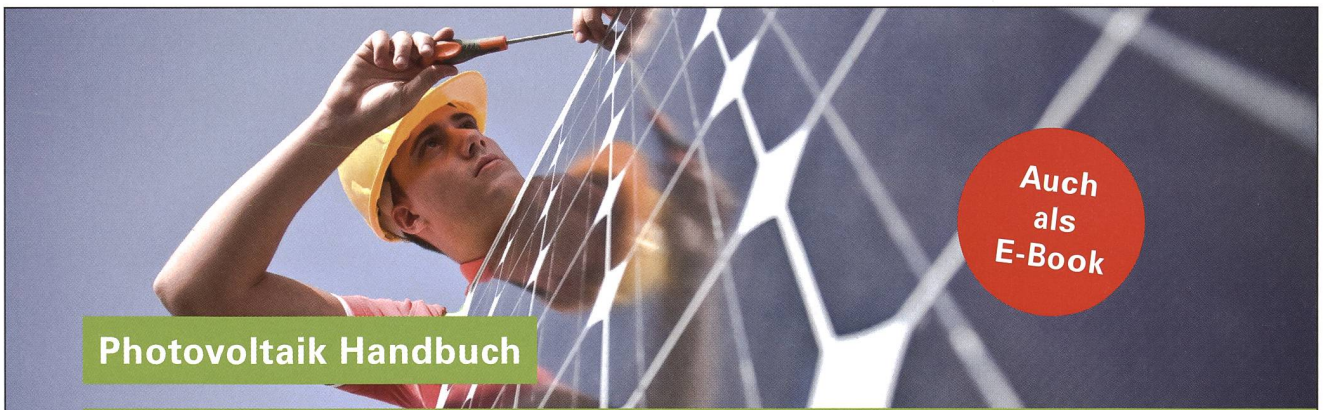
und die Wasserfassung gebaut und rund einen Kilometer Fels für den Rohr- sowie den Entsanderstollen ausgebrochen. Wir haben die technischen Anlagen installiert und in Betrieb genommen und das Kraftwerk ans Netz angeschlossen. Während rund der Hälfte der Bauzeit herrschten aufgrund von Corona erschwerte Baubedingungen.» Das Kraftwerk ist ein Partnerwerk mit EWA-energieUri, Gemeindewerke Erstfeld sowie Kanton und Korporation Uri. Die Projektentwicklung, Planung und Projektierung sowie Realisierung erfolgten durch EWA-energieUri. Seit dem 1. Oktober 2020 hat der führende Urner Energiedienstleister auch die Betriebs- und Geschäftsführung übernommen. Das Kraftwerk



Das neue Kraftwerk Erstfeldertal.

produziert jährlich 32 GWh erneuerbaren Strom aus Urner Wasserkraft.

EWA-energieUri AG  
Herrengasse 1, 6460 Altdorf  
Tel. 041 875 08 75, [www.energieuri.ch](http://www.energieuri.ch)



### Photovoltaik Handbuch

Das Wichtigste aus der Photovoltaik für den Praktiker im Taschenformat:

- \_ Grundlagen und finanzielle Aspekte
- \_ Planung und Auslegung
- \_ Wartung und Instandhaltung
- \_ Netzanbindung und Speicherung

mit Schemas, Tabellen, Bilder und Beispielen.

[electrosuisse.ch/handbuch\\_pv](http://electrosuisse.ch/handbuch_pv)



**BULLETIN SEV/VSE | BULLETIN SEV/AES**

112. Jahrgang | 112<sup>e</sup> année  
 ISSN 1660-6728  
 Erscheint 10-mal pro Jahr | Paraît 10 fois par an

**Herausgeber | Éditeurs**

Electrosuisse und Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen (VSE)  
 Electrosuisse et Association des entreprises électriques suisses (AES)

**Verlag | Éditions**

Marcel Stöckli, Leitung/Direction, Tel. 058 595 12 50, marcel.stoeckli@electrosuisse.ch  
 Electrosuisse, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, www.bulletin.ch

**Redaktion Electrosuisse | Rédaction Electrosuisse**

Informations-, Kommunikations- und Energietechnik  
**Techniques de l'information, de la communication et de l'énergie**  
 Radomir Novotný (No), El.-Ing. HTL, BA, MA, Chefredaktor/Rédacteur en chef,  
 Tel. 058 595 12 66  
 Cynthia Hengsberger (Che), D' ès sc./dipl. en électronique-physique,  
 Redaktorin/Rédactrice, Tel. 058 595 12 59  
 Schweizerisches Elektrotechnisches Komitee / Comité Electrotechnique Suisse (CES),  
 Tel. 058 595 12 69  
 Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, bulletin@electrosuisse.ch

**Redaktion VSE/AES | Rédaction VSE/AES**

Elektrizitätswirtschaft, Energiepolitik/Économie électrique, politique énergétique  
 Ralph Möll (Mr), lic. phil., Chefredaktor/Rédacteur en chef, Tel. 062 825 25 21  
 Valérie Bourdin (VB), lic. phil., Redaktorin/Rédactrice, Tel. 021 310 30 23  
 Hintere Bahnhofstrasse 10, 5000 Aarau, bulletin@strom.ch

**Titelbild | Couverture**

Daniel Kellenberger

**Anzeigenverkauf | Vente des annonces**

Zürichsee Werbe AG, Marc Schättin, Laubisrütistrasse 44, 8712 Stäfa  
 Tel. 044 928 56 17, bulletin@fachmedien.ch

**Auflagen (WEMF 2019) | Tirages (REMP 2019)**

WEMF-SW-Auflagenbeglaubigung/Certification des tirages par la REMP/FRP	7192
Total verkaufte Auflage/Total tirage vendu	7192
Total Gratisauflage/Total tirage gratuit	0

**Adressänderungen und Bestellungen | Changements d'adresse et commandes**

Therese Girschweiler, Electrosuisse, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf  
 Tel. 058 595 12 60, verband@electrosuisse.ch

**Preise | Prix**

Abonnement CHF 225.- (Ausland: zuzüglich Porto/Etranger: plus frais de port)  
 Einzelnummer CHF 25.- zuzüglich Porto/Prix au numéro CHF 25.- plus frais de port  
 Das Abonnement ist in den Mitgliedschaften von Electrosuisse und VSE enthalten.  
 L'abonnement est compris dans les affiliations à Electrosuisse et à l'AES.

**Produktion | Production**

Layout, Korrektur/Mise en page, correction: Somedia Production AG,  
 Zwinglistrasse 6, 8750 Glarus, www.somedia-production.ch  
 Druck/Impression: AVD Goldach, Sulzstrasse 10-12, 9403 Goldach, www.avd.ch

Nachdruck: Nur mit Zustimmung der Redaktion

Reproduction: Interdite sans accord préalable de la rédaction

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier/Impression sur papier blanchi sans chlore

Die Fremdbeiträge im Fachteil geben die Meinung des jeweiligen Autors wieder.  
 Sie muss sich nicht mit derjenigen der Redaktionen oder der Verbände VSE und  
 Electrosuisse decken. Die Verbandsteile VSE und Electrosuisse geben die Meinung  
 des jeweiligen Verbands wieder, welche nicht mit derjenigen des anderen  
 Verbandes übereinstimmen muss.

Les articles dans la partie spécialisée reflètent l'avis de l'auteur et ne correspondent  
 pas forcément à ceux des rédactions ou des associations AES et Electrosuisse.  
 L'AES et Electrosuisse représentent l'avis de leur association qui n'est pas forcément  
 celui de l'autre association.

Die in dieser Ausgabe des Bulletin SEV/VSE aufgeführten Adressdaten dürfen nicht für  
 Werbezwecke verwendet werden.

Les adresses mentionnées dans cette édition du Bulletin SEV/AES ne peuvent être  
 utilisées à des fins publicitaires.

I dati relativi ad indirizzi elencati in questo numero del Bulletin SEV/AES  
 non possono essere utilizzati per scopi pubblicitari.

**Offizielles Publikationsorgan von Electrosuisse und VSE**  
**Organe officiel de publication d'Electrosuisse et de l'AES**



**Inserenten | Annonceurs**

NeoVac ATA AG, 9463 Oberriet SG	42
Pronutec AG, 6234 Triengen	64
Systec Therm AG, 9015 St. Gallen	75
Diamond SA, 6616 Losone	51
René Koch AG, 8804 Au-Wädenswil	51
Siemens Schweiz AG, 8047 Zürich	25
Elektrizitätswerk Altdorf AG, 6460 Altdorf UR	85, 100
Omicron electronics GmbH, 6833 Klaus	75
CFW EMV-Consulting AG, 9411 Reute AR	103
Hydro Exploitation SA, 1951 Sion	20
E-Tec Systems AG, 5610 Wohlen AG	33
Schneider Electric (Schweiz) AG, 3063 Ittigen	99